



Brussels, 1 December 2020

13058/20

---

**Interinstitutional File:**  
**2016/0365 (COD)**

---

JUR 534  
EF 294  
ECOFIN 1040  
CODEC 1171

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

---

Subject: Position of the Council at First Reading in view of the adoption of REGULATION OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL on a framework for the recovery and resolution of central counterparties and amending Regulations (EU) No 1095/2010, (EU) No 648/2012, (EU) No 600/2014, (EU) No 806/2014 and (EU) 2015/2365 and Directives 2002/47/EC, 2004/25/EC, 2007/36/EC, 2014/59/EU and (EU) 2017/1132

- Adopted by the Council on 17 November 2020  
(9644/1/REV 1, 20 November 2020)

---

LANGUAGES concerned: **BG, SL**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(b) (obvious errors in a number of language versions)

This text has also been transmitted to the European Parliament.

TIME LIMIT for the observations by Member States: 3 days

**OBSERVATIONS to be notified to: [dql.rectificatifs@consilium.europa.eu](mailto:dql.rectificatifs@consilium.europa.eu)**  
**(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)**

**ПОПРАВКА**

**на Позиция на Съвета на първо четене с оглед на приемането на РЕГЛАМЕНТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА относно рамка за възстановяване и реструктуриране на централни контрагенти и за изменение на регламенти (ЕС) № 1095/2010, (ЕС) № 648/2012, (ЕС) № 600/2014, (ЕС) № 806/2014 и (ЕС) 2015/2365 и на директиви 2002/47/ЕО, 2004/25/ЕО, 2007/36/ЕО, 2014/59/ЕС и (ЕС) 2017/1132 - Приета от Съвета на 17 ноември 2020 г.**

(9644/1/20 REV 1, 20 ноември 2020 г.)

1. На страница 3, съображение 4

*вместо:*

„В съответствие с ангажиментите, поети от лидерите на Г-20 след финансовата криза от 2008г., с Регламент (ЕС) № 648/2012 също така се изисква стандартизираните извънборсови деривати да преминават през централен клиринг, извършван от ЦК.“,

*да се чете:*

„В съответствие с ангажиментите, поети от лидерите на Г-20 след финансовата криза от 2008 г., с Регламент (ЕС) № 648/2012 също така се изисква стандартизираните извънборсови деривати да преминават през централен клиринг, извършван от ЦК.“

2. На страница 59, първа бележка под линия

*вместо:*

„Регламент (ЕС) № 575/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 26 юни 2013 година относно пруденциалните изисквания за кредитните институции и инвестиционните посредници и за изменение на Регламент (ЕС) № 648/2012 (ОВ L 176, 27.6.2013,стр. 1).“,

*да се чете:*

„Регламент (ЕС) № 575/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 26 юни 2013 г. относно пруденциалните изисквания за кредитните институции и инвестиционните посредници и за изменение на Регламент (ЕС) № 648/2012 (ОВ L 176, 27.6.2013 г., стр. 1).“

3. На страница 64, в Дял I, член 2, точки 1 — 54

*вместо:*

„определения:

(1) (...)

(2) (...)

(3) (...)

(4) (...)

(5) (...)

(6) (...)

(7) (...)

(8) (...)

(9) (...)

(10) (...)

—

(54) „съответен (...)“,

*да се четe:*

„определения:

1) (...)

2) (...)

3) (...)

4) (...)

5) (...)

6) (...)

7) (...)

8) (...)

9) (...)

10) (...)

—

54) „съответен (...)“,

4. На страница 126, дял III, глава II, член 17, параграф 4

*вместо:*

„4. Съвместното решение, посочено в параграф 1, буква в), се приема в рамките на четири месеца от съобщаването на алтернативните мерки на колегията за реструктуриране, както е посочено в член 16, параграф .“,

*да се чете:*

„4. Съвместното решение, посочено в параграф 1, буква в), се приема в рамките на четири месеца от съобщаването на алтернативните мерки на колегията за реструктуриране, както е посочено в член 16, параграф 4.“.

5. На страница 151, дял V, глава II, член 26, параграф 4

*вместо:*

„Като вземе предвид регулаторните технически стандарти, изготвени в съответствие с член 36, параграф 15 от Директива 2014/59/ЕС и приети в съответствие с чл.36, параграф 16 от нея, (...).“,

*да се чете:*

„Като вземе предвид регулаторните технически стандарти, изготвени в съответствие с член 36, параграф 15 от Директива 2014/59/ЕС и приети в съответствие с член 36, параграф 16 от нея, (...).“.

6. На страница 153, дял V, глава III, раздел I, член 27, параграф 2

*вместо:*

„(...) при условие, че бъдат предвидени надеждни механизми за своевременно и пълно възстановяване на средствата в съответствие с параграф 9 от настоящия член.“,

*да се чете:*

„(...) при условие, че бъдат предвидени надеждни механизми за своевременно и пълно възстановяване на средствата в съответствие с параграф 10 от настоящия член.“.

7. На страница 161, дял V, глава III, раздел II, член 29, параграф 5

*вместо:*

„5. Когато клирингов член, който не е в изпълнение, не е в състояние да плати нетния размер, определен в съответствие с параграф 4 от настоящия член, органът за реструктуриране може, предвид член 21 от настоящия регламент (...).“,

*да се чете:*

„5. Когато клирингов член, който не е в изпълнение, не е в състояние да плати нетния размер, определен в съответствие с параграф 3 от настоящия член, органът за реструктуриране може, предвид член 21 от настоящия регламент (...).“.

8. На страница 221, дял V, глава V, член 63, параграф 1

*вместо:*

„1. (...), които клиринговите членове получават в съответствие с член 26, параграф 6, или всякакви парични еквиваленти на такова обезщетение или компенсация, (...).“,

*да се чете:*

„1. (...), които клиринговите членове получават в съответствие с член 27, параграф 6, или всякакви парични еквиваленти на такова обезщетение или компенсация, (...).“,

9. На страница 245, дял VI, член 79, параграф 4, втора алинея

*вместо:*

„За да бъде осигурено общото, единно и последователно прилагане на параграф 3, ЕОЦКП издава насоки по отношение на видовете и съдържанието на разпоредбите, посочени в настоящия параграф, до ... [осем месеца след датата на влизане в сила на настоящия регламент].“

*да се чете:*

„За да бъде осигурено общото, единно и последователно прилагане на параграф 3, ЕОЦКП издава насоки по отношение на видовете и съдържанието на разпоредбите, посочени в настоящия параграф, до ... [18 месеца след датата на влизане в сила на настоящия регламент].“

10. На страница 255, дял VIII, член 86, точка 1

*вместо:*

„както следва:

(1) В член 4(...)

*да се чете:*

както следва:

1) В член 4(...)

11. На страница 256, дял VIII, член 86, точка 2

*вместо:*

(2) В член 40(...),

*да се чете:*

2) В член 40(...).

12. На страница 264, дял VIII, член 87, точка 4

*вместо:*

„4) В член 28 параграф 3 се заменя със следното:“,

*да се чете:*

„4) В член 28, параграф 3 се заменя със следното:“.

13. На страница 265, дял VIII, член 87, точка 5

*вместо:*

„5) В член 28 параграф 5 се заменя със следното:“,

*да се чете:*

„5) В член 28, параграф 5 се заменя със следното:“.

14. На страница 269, дял VIII, член 89, точка 1

*вместо:*

„(1) В член 1 параграф 6 се заменя със следното:“

*да се чете:*

„1) В член 1, параграф 6 се заменя със следното:“.

15. На страница 270, дял VIII, член 89, точка 2

*вместо:*

„(OB L ...).“;

(2) Член 9а(...).“,

*да се чете:*

„(OB L ...).“;

2) Член 9а(...).“.

16. На страница 271, дял VIII, член 90, първа бележка под линия

*вместо:*

„\* Директива 2014/59/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 15 май 2014 година за създаване на рамка за възстановяване и реструктуриране на кредитни институции и инвестиционни посредници и за изменение на Директива 82/891/ЕИО на Съвета и директиви 2001/24/ЕО, 2002/47/ЕО, 2004/25/ЕО, 2005/56/ЕО, 2007/36/ЕО, 2011/35/ЕС, 2012/30/ЕС и 2013/36/ЕС и на регламенти (ЕС) № 1093/2010 и (ЕС) № 648/2012 на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 173, 12.6.2014, стр. 190).“

*да се четe:*

„\* Директива 2014/59/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 15 май 2014 г. за създаване на рамка за възстановяване и реструктуриране на кредитни институции и инвестиционни посредници и за изменение на Директива 82/891/ЕИО на Съвета и директиви 2001/24/ЕО, 2002/47/ЕО, 2004/25/ЕО, 2005/56/ЕО, 2007/36/ЕО, 2011/35/ЕС, 2012/30/ЕС и 2013/36/ЕС и на регламенти (ЕС) № 1093/2010 и (ЕС) № 648/2012 на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 173, 12.6.2014 г., стр. 190).“

17. На страница 279, дял IX, член 96, първа алинея

*вместо:*

„До ... [три години след датата на влизане в сила на настоящия регламент] ЕОЦКП извършва оценка на нуждите от персонал и ресурси, (...)“

*да се четe:*

„До ... [3 години след датата на влизане в сила на настоящия регламент] ЕОЦКП извършва оценка на нуждите от персонал и ресурси, (...)“



**POPRAVEK**

**Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta z dne ... o okviru za sanacijo in reševanje centralnih nasprotnih strank ter spremembi uredb (EU) št. 1095/2010, (EU) št. 648/2012, (EU) št. 600/2014, (EU) št. 806/2014 in (EU) 2015/2365 ter direktiv 2002/47/ES, 2004/25/ES, 2007/36/ES, 2014/59/EU in (EU) 2017/1132**

(9644/1/REV 1, 20. novembra 2020)

1. Stran 4, uvodna izjava 5:

*besedilo:*

„... Vendar z nobenim sistemom pravil in praks ni mogoče zagotoviti, da bodo obstoječa sredstva zadostovala za upravljanje tveganj, vključno z eno ali več neizpolnitvami obveznosti s strani klirinških članov, ki jim bo izpostavljena CNS....“

*se glasi:*

„... Vendar z nobenim sistemom pravil in praks ni mogoče zagotoviti, da bi obstoječa sredstva zadostovala za upravljanje tveganj, vključno z eno ali več neizpolnitvami obveznosti s strani klirinških članov, katerim je izpostavljena CNS....“.

2. Stran 6, uvodna izjava 7:

*besedilo:*

„Cilj zanesljivega okvira za sanacijo in reševanje je v največji možni meri zagotoviti, da CNS določijo ukrepe za okrevanje po finančnih težavah, ob prenehanju preostalih dejavnosti po običajnem insolvenčnem postopku ohraniti kritične funkcije CNS, ki propada ali bo verjetno propadla, ter ohraniti finančno stabilnost in preprečiti znatne negativne učinke na finančni sistem in njegovo sposobnost služiti realnemu gospodarstvu, pri pa tem poskrbeti, da bodo stroški propada CNS za davkoplačevalce čim nižji....“

*se glasi:*

„Cilj zanesljivega okvira za sanacijo in reševanje je v največji možni meri zagotoviti, da CNS določijo ukrepe za okrevanje po finančnih težavah, ob prenehanju preostalih dejavnosti po običajnem insolvenčnem postopku ohraniti kritične funkcije CNS, ki propada ali bo verjetno propadla, ter ohraniti finančno stabilnost in preprečiti znatne negativne učinke na finančni sistem in njegovo sposobnost služiti realnemu gospodarstvu, pri tem pa poskrbeti, da bodo stroški propada CNS za davkoplačevalce čim nižji....“.

3. Stran 39, uvodna izjava 58:

*besedilo:*

„Organ za reševanje bi se moral pri uporabi instrumenta za porazdelitev izgub, ki omogoča znižanje vrednosti morebitnih dobičkov, ki jih CNS izplača klirinškim članom, ki niso v zaostanku z izpolnitvijo obveznosti, zanašati na procesiranje gibljivega kritja skladno s strukturo računa CNS, po potrebi izvedbo znižanja vrednosti morebitnih dobičkov, ki jih CNS izplača klirinškim članom, ki niso v zaostanku z izpolnitvijo obveznosti, pri sanaciji in načelo „noben upnik ne sme biti na slabšem“.“

*se glasi:*

„Organ za reševanje bi se moral pri uporabi instrumenta za porazdelitev izgub, ki omogoča znižanje vrednosti morebitnih dobičkov, ki jih CNS izplača klirinškim članom, ki niso v zaostanku z izpolnitvijo obveznosti, zanašati na procesiranje gibljivega kritja skladno s strukturo računa CNS, po potrebi izvedbo znižanja vrednosti morebitnih dobičkov, ki jih CNS izplača klirinškim članom, ki niso v zaostanku z izpolnitvijo obveznosti, pri sanaciji in na načelo „noben upnik ne sme biti na slabšem“.“

4. Stran 213, člen 55(1):

*besedilo:*

„1. Organ za reševanje lahko odredi mirovanje vseh obveznosti plačila ali izročitve obeh nasprotnih strank iz katere koli pogodbe, ki jo je sklenila CNS v postopku reševanja, od objave obvestila o odlogu v skladu s členom 72 do konca delovnega dne, ki sledi tej objavi.“

*se glasi:*

„1. Organ za reševanje lahko odredi odlog vseh obveznosti plačila ali izročitve obeh nasprotnih strank iz katere koli pogodbe, ki jo je sklenila CNS v postopku reševanja, od objave obvestila o odlogu v skladu s členom 72 do konca delovnega dne, ki sledi tej objavi.“

5. Stran 238, drugi pododstavek člena 75(3):

*besedilo:*

„Kadar je to potrebno za učinkovito uporabo instrumentov in pooblastil za reševanje, lahko organi za reševanje zahtevajo, naj sodišče za kateri koli sodni ukrep ali postopek, v katerem je CNS v postopku reševanja stranka ali to lahko postane, uporabi odložitev za ustrezno obdobje v skladu s cilji reševanja.“

*se glasi:*

„Kadar je to potrebno za učinkovito uporabo instrumentov in pooblastil za reševanje, lahko organi za reševanje zahtevajo, naj sodišče prekine kateri koli sodni ukrep ali postopek, v katerem je CNS v postopku reševanja stranka ali to lahko postane, za ustrezno obdobje v skladu s cilji reševanja.“.

6. Stran 239, člen 77(1):

*besedilo:*

„1. Ta člen se uporablja za postopek tretje države za reševanje, razen če in dokler ne začne veljati mednarodni sporazum z zadevno tretjo državo iz člena 76(1). Uporablja se tudi po začetku veljavnosti mednarodnega sporazuma z zadevno tretjo državo, določenega v členu 76(1), kolikor sporazum ne ureja priznanja in izvrševanja postopka tretje države za reševanje.“

*se glasi:*

„1. Ta člen se uporablja za postopek tretje države za reševanje, razen če in dokler ne začne veljati mednarodni sporazum z zadevno tretjo državo iz člena 76(1). Uporablja se tudi po začetku veljavnosti mednarodnega sporazuma z zadevno tretjo državo, določenega v členu 76(1), če navedeni sporazum ne ureja priznanja in izvrševanja postopka tretje države za reševanje.“.

7. Stran 242, člen 79(1):

*besedilo:*

„1. Ta člen se uporablja za sodelovanje s tretjo državo, razen če in dokler ne začne veljati mednarodni sporazum z zadevno tretjo državo, kakor je določeno v členu 76(1). Uporablja se tudi po začetku veljavnosti mednarodnega sporazuma z zadevno tretjo državo, določenega v členu 76(1), v kolikor navedeni sporazum ne ureja zadev iz tega člena.“

*se glasi:*

„1. Ta člen se uporablja za sodelovanje s tretjo državo, razen če in dokler ne začne veljati mednarodni sporazum z zadevno tretjo državo, kakor je določeno v členu 76(1). Uporablja se tudi po začetku veljavnosti mednarodnega sporazuma z zadevno tretjo državo, določenega v členu 76(1), če navedeni sporazum ne ureja zadev iz tega člena.“

8. Stran 255, člen 86, točka 1:

*besedilo:*

„(1) v točki (3) člena 4 se doda naslednja točka:

„(iv) v primeru Uredbe (EU) 2020/..... Evropskega parlamenta in Sveta<sup>\*+</sup> organ za reševanje, kot je opredeljen v točki 3 člena 2(1) navedene uredbe ...“

*se glasi:*

„(1) v točki 3 člena 4 se doda naslednja točka:...

„(iv) v primeru Uredbe (EU) 2020/..... Evropskega parlamenta in Sveta<sup>\*+</sup> organ za reševanje, kot je opredeljen v točki 3 člena 2(1) navedene uredbe. ...“

9. Stran 257, člen 87, točka 1 (novi člen 6b(1), točka (a)):

*besedilo:*

„(a) CNS v postopku reševanja ima dovoljenje za opravljanje kliringa za določene razrede izvedenih finančnih instrumentov OTC, za katere velja obveznost kliringa, in za katere se zahteva odloga; in ...“

*se glasi:*

„(a) CNS v postopku reševanja ima dovoljenje za opravljanje kliringa za določene razrede izvedenih finančnih instrumentov OTC, za katere velja obveznost kliringa, in za katere se zahteva odlog; in ...“.

10. Stran 260, člen 87, točka 1 (novi člen 6b(5), tretji pododstavek):

*besedilo:*

„Kadar Komisija zavrne zahtevan odlog, to pisno utemelji organu iz prvega pododstavka odstavka 1, ki je zahteval odreditev mirovanja, in ESMA. Komisija o tem takoj obvesti Evropski parlament in Svet ter jima pošlje utemeljitev, predloženo organu iz prvega odstavka odstavka 1, ki je zahteval odreditev mirovanja, in ESMA. Te informacije se ne objavijo.“

*se glasi:*

„Kadar Komisija zavrne zahtevan odlog, to pisno utemelji organu iz prvega pododstavka odstavka 1, ki je zahteval odreditev odloga, in ESMA. Komisija o tem takoj obvesti Evropski parlament in Svet ter jima pošlje utemeljitev, predloženo organu iz prvega pododstavka odstavka 1, ki je zahteval odreditev odloga, in ESMA. Te informacije se ne objavijo.“

11. Stran 261, člen 87, točka 1 (novi člen 6b(7)):

*besedilo:*

„7. Odložitev obveznosti kliringa in, če je ustrezno, obveznosti trgovanja se sporoči organu iz prvega pododstavka odstavka 1 tega člena, ki je zahteval odreditev mirovanja, in ESMA ter se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*, na spletnem mestu Komisije in v javnem registru iz člena 6.“

*se glasi:*

„7. Odložitev obveznosti kliringa in, če je ustrezno, obveznosti trgovanja se sporoči organu iz prvega pododstavka odstavka 1 tega člena, ki je zahteval odreditev odloga, in ESMA ter se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*, na spletnem mestu Komisije in v javnem registru iz člena 6.“

12. Stran 278, člen 95, prvi odstavek:

*besedilo:*

„...„Če Komisija oceni, da izvedenih finančnih instrumentov, s katerimi se trguje na borzi, v skladu s členom 52(12) ni treba izključiti iz področja uporabe členov 35 in 36, lahko CNS ali mesto trgovanja pred ... [začetek uporabe te uredbe] pri svojem pristojnem organu zaprosi za dovoljenje za uporabo prehodne ureditve....“

*se glasi:*

„...„Če Komisija oceni, da izvedenih finančnih instrumentov, s katerimi se trguje na borzi, v skladu s členom 52(12) ni treba izključiti iz področja uporabe členov 35 in 36, lahko CNS ali mesto trgovanja pred ... [datum začetka uporabe te uredbe] pri svojem pristojnem organu zaprosi za dovoljenje za uporabo prehodne ureditve....“